



CANADA

TREATY SERIES **1983 No. 12** RECUEIL DES TRAITÉS

COMMONWEALTH TELECOMMUNICATIONS

Commonwealth Telecommunications Organization Financial Agreement

Commonwealth Telecommunications Organization Terminating Agreement

Done at London, March 30, 1983

Signed by Canada June 2, 1983

In force for Canada April 1, 1983

TÉLÉCOMMUNICATIONS DU COMMONWEALTH

Accord financier de l'Organisation des télécommunications
du Commonwealth

Accord mettant fin à l'Accord financier de l'Organisation des
télécommunications du Commonwealth

Faits à Londres le 30 mars 1983

Signés par le Canada le 2 juin 1983

En vigueur pour le Canada le 1^{er} avril 1983



CANADA

TREATY SERIES 1983 No. 12 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMONWEALTH TELECOMMUNICATIONS

Commonwealth Telecommunications Organization Financial Agreement

Commonwealth Telecommunications Organization Terminating Agreement

Done at London, March 30, 1983

Signed by Canada June 2, 1983

In force for Canada April 1, 1983

TÉLÉCOMMUNICATIONS DU COMMONWEALTH

Accord financier de l'Organisation des télécommunications
du Commonwealth

Accord mettant fin à l'Accord financier de l'Organisation des
télécommunications du Commonwealth

Faits à Londres le 30 mars 1983

Signés par le Canada le 2 juin 1983

En vigueur pour le Canada le 1^{er} avril 1983

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1989

43 256 964
6232748X
43 256 962
62327466

COMMONWEALTH TELECOMMUNICATIONS ORGANISATION FINANCIAL AGREEMENT, 1983

The Governments signatories to this agreement;

DESIRING to constitute new financial arrangements to supersede those subsisting under the Commonwealth Telecommunications Organisation Financial Agreement opened for signature at London on 30 March 1973;

Agree as follows:

ARTICLE 1

The Parties to this Agreement shall be known as Partner Governments.

ARTICLE 2

In this Agreement:

- (a) the expression "Council" means the Commonwealth Telecommunications Council established by the Constitution of the Commonwealth Telecommunications Organisation;
- (b) the expression "parcours-based accounting" means the accounting practices generally accepted internationally whereby international telecommunications operating entities remunerate each other for the handling of the telecommunications traffic interchanged between themselves on the basis of accounting rates and divisions of those rates amongst the parties involved for each unit of telecommunications traffic interchanged;
- (c) the expression "Commonwealth preferential treatment" means a modification to the parcours-based accounting process whereby preferential remuneration is provided by one National Body in accounting with certain other National Bodies.

ARTICLE 3

Each Partner Government shall designate a Department, public corporation or other body responsible for operating international telecommunications circuitry for that Partner Government (hereinafter referred to as the "National Body") having the powers necessary for the purposes of this Agreement. Reference hereinafter to the National body shall include any operator subordinate to that National Body operating international telecommunications circuitry in Commonwealth countries or territories.

ACCORD FINANCIER DE 1983 DE L'ORGANISATION DES TÉLÉCOMMUNICATIONS DU COMMONWEALTH

Les Gouvernements signataires du présent Accord:

DÉSIRANT constituer de nouveaux arrangements financiers en remplacement de ceux qui existaient en vertu de l'Accord financier de l'Organisation des télécommunications du Commonwealth ouvert à la signature, à Londres, le 30 mars 1973;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

Les Parties au présent Accord seront désignées sous le terme de Gouvernements associés.

ARTICLE 2

Dans le présent Accord:

- a) l'expression «Conseil» désigne le Conseil des Télécommunications du Commonwealth institué par la Constitution de l'Organisation des télécommunications du Commonwealth;
- b) l'expression «comptabilité fondée sur le parcours» désigne les pratiques comptables généralement acceptées internationalement par lesquelles les entités internationales d'exploitation de télécommunications se rémunèrent mutuellement pour le traitement du trafic des télécommunications qu'elles s'échangent, sur la base de taux comptables et du partage de ces taux entre les parties en cause pour chaque unité de télécommunications du trafic échangé;
- c) l'expression «traitement préférentiel du Commonwealth» désigne une modification du mode de comptabilité fondé sur le parcours par laquelle une rémunération préférentielle est offerte sur le plan comptable par un Organisme national à certains autres organismes nationaux.

ARTICLE 3

Chaque gouvernement associé désignera un ministère, une société publique ou quelque autre organisme responsable de l'exploitation des réseaux de télécommunications internationaux pour ce gouvernement associé (ci-après qualifié d'«Organisme national»), doté des pouvoirs nécessaires à l'exécution du présent accord. Toute mention ci-après de l'organisme national vise également tout exploitant subordonné audit Organisme pour l'exploitation de réseaux de télécommunications internationaux dans les pays ou territoires du Commonwealth.

ARTICLE 4

The Partner Governments on their own behalf and on behalf of their National Bodies shall use the Council as a means of consultation on all matters that may have a substantial effect on other Partners through the provisions of this Agreement, and shall give due consideration to the recommendations and advice given by the Council.

ARTICLE 5

Before taking action on a matter that may have a substantial effect on other National Bodies through the provisions of this Agreement:

- (a) a National Body shall furnish to the Council such particulars on the matter as the Council may prescribe; and
- (b) that National Body and the Partner Government concerned shall give due consideration to the recommendations and advice of the Council relating to that matter.

ARTICLE 6

The principles of a parcours-based accounting system as modified by the Commonwealth preferential treatment shall be the basis upon which National Bodies shall account with one another for the interchange of international telecommunications traffic. The manner in which this shall be effected shall be determined by the Council in accordance with Article 7 of this Agreement.

ARTICLE 7

For the purpose of this Agreement, the Council shall determine from time to time:

- (a) the parcours-based accounting system to be applied by National Bodies;
- (b) the manner in which National Bodies will implement or modify the parcours-based accounting system;
- (c) the manner in which the Commonwealth preferential treatment will be implemented or modified within the parcours-based accounting system;
- (d) the accounting procedures which are necessary to give effect to this Agreement;
- (e) the currencies or monetary units in which accounts are to be prepared;
- (f) the financial year;
- (g) the times and manner in which sums due from one National Body to another shall be paid.

ARTICLE 8

National Bodies shall contribute to a programme of collaborative arrangements, the funding of which shall be determined by the Council as may be appropriate from time to time.

ARTICLE 4

Les gouvernements associés, en leur propre nom ou au nom de leur Organisme national, auront recours au Conseil pour des avis consultatifs sur toutes les questions qui peuvent avoir un effet important sur d'autres associés en raison des dispositions du présent Accord et ils accorderont la considération voulue aux recommandations et avis formulés par le Conseil.

ARTICLE 5

Avant d'agir dans un domaine qui peut avoir un effet important sur d'autres Organismes nationaux en raison des dispositions du présent Accord:

- a) un Organisme national devra fournir au Conseil toutes les précisions sur la question que le Conseil pourra prescrire; et
- b) l'Organisme national et le Gouvernement associé intéressés devront accorder la considération voulue aux recommandations et avis du Conseil relatifs à cette question.

ARTICLE 6

C'est sur la base des principes d'un système de comptabilité fondé sur le parcours, modifié par le traitement préférentiel du Commonwealth, que les Organismes nationaux se rendent mutuellement compte du trafic des télécommunications internationales échangées. Le Conseil déterminera comment cela se fera, conformément à l'article 7 du présent Accord.

ARTICLE 7

Aux fins du présent Accord, le Conseil déterminera de moments en moments:

- a) le système de comptabilité fondé sur le parcours à être appliqué par les Organismes nationaux;
- b) le mode d'application ou de modification par les Organismes nationaux du système de comptabilité fondé sur le parcours;
- c) le mode d'application du traitement préférentiel du Commonwealth au système de comptabilité fondé sur le parcours ou sa modification;
- d) les méthodes comptables nécessaires pour donner effet au présent Accord;
- e) les monnaies ou devises dans lesquelles les comptes seront établis;
- f) l'exercice financier;
- g) les échéances et le mode de versement des paiements d'un Organisme national à un autre.

ARTICLE 8

Les Organismes nationaux contribueront à un programme d'arrangements coopératifs dont le financement sera décidé par le Conseil, de moments en moments, selon ce qui lui paraîtra approprié.

ARTICLE 9

1. Each National Body shall furnish in such form and manner as the Council may from time to time prescribe such information and estimates as the Council may require for the purposes of this Agreement.

2. National Bodies shall, without delay, pay the sums which appear as outstanding as between them as a result of the carrying out of the procedures referred to in Articles 6, 8 and 14.

3. Provided that the rights and obligations of Partner Governments and their National Bodies under this Agreement are not hereby diminished, the Council may prescribe arrangements for operators subordinate to National Bodies to account and settle accounts with each other and with National Bodies for the purposes of this Agreement as if they were separate National Bodies.

ARTICLE 10

1. Acceptance of this Agreement under the provisions of Article 11 of this Agreement shall be effected by the signature of the Agreement which shall be kept in the custody of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. The latter Government shall notify all other Partner Governments and the Council of such signatures as soon as possible.

2. By their acceptance of this Agreement, Partner Governments accept it on their own behalf, on behalf of their National Bodies and, subject to any reservation or exceptions made from time to time, in respect of the territories for the international relations of which they are responsible.

ARTICLE 11

The Government of any independent Member of the Commonwealth and, by agreement of the Partner Governments, the Government of any other Commonwealth country or territory may accept this Agreement and become a Partner Government by signing the Agreement as provided for in paragraph (1) of Article 10 of this Agreement.

ARTICLE 12

On the date on which any Partner Government ceases to be a member of the Commonwealth it shall forthwith cease to be a Partner Government.

ARTICLE 13

1. If any Partner Government wishes to withdraw from this Agreement, it may do so by giving notice in writing to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. The latter Government shall notify all other Partner Governments and the Council of such notice and the date of receipt thereof as soon as possible.

ARTICLE 9

1. Chaque Organisme national fournira, sous la forme et de la façon que le Conseil pourra prescrire de moments en moments, les renseignements et les prévisions que le Conseil pourra exiger aux fins du présent Accord.

2. Les Organismes nationaux se paieront sans délai les sommes qu'ils se doivent en raison de la mise en œuvre des mécanismes visés aux articles 6, 8 et 14.

3. Pourvu que les droits et obligations des Gouvernements associés et de leurs Organismes nationaux aux termes du présent Accord n'en soient pas réduits, le Conseil peut prescrire des arrangements aux exploitants subordonnés aux Organismes nationaux pour qu'ils se rendent compte et règlent leurs comptes mutuellement, ainsi qu'avec les Organismes nationaux, aux termes du présent Accord, comme s'il s'agissait d'Organismes nationaux distincts.

ARTICLE 10

1. L'acceptation du présent Accord, conformément aux dispositions de l'article 11 du présent Accord, s'effectuera par la signature de l'Accord, qui sera confiée à la garde du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Ce dernier notifiera ces signatures dès que possible aux autres Gouvernements associés et au Conseil.

2. En acceptant le présent Accord, les Gouvernements associés agissent en leur propre nom, au nom de leurs Organismes nationaux et, sauf toute réserve ou exception apportée de moments en moments, à l'égard des territoires dont ils ont la responsabilité d'assurer les relations internationales.

ARTICLE 11

Le Gouvernement de tout Membre indépendant du Commonwealth et, par entente entre les Gouvernements associés, le Gouvernement de tout autre pays ou territoire du Commonwealth, peut accepter le présent Accord et devenir Gouvernement associé en signant ledit Accord, comme il est prévu au paragraphe 1 de l'article 10 du présent Accord.

ARTICLE 12

Tout Gouvernement associé qui quitte le Commonwealth cesse immédiatement d'être Gouvernement associé.

ARTICLE 13

1. Tout Gouvernement associé désireux de se retirer du présent Accord sera autorisé à le faire en signifiant son intention par écrit au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Ce dernier Gouvernement notifiera aux autres Gouvernements associés ce préavis et la date de sa réception dans les plus brefs délais.

2. The notice shall take effect at the end of a financial year as determined under Article 7(f) and the period of notice shall include two complete financial years from the date of the receipt of the notice by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

ARTICLE 14

1. The accounts under this Agreement in respect of the National Body of the Government ceasing to be a Partner Government under Article 12 or Article 13 of this Agreement shall be made up as at that date of that Government ceasing to be a Partner Government and all outstanding payments, liabilities and obligations shall be discharged without delay.

2. The National Body of a Government ceasing to be a Partner Government shall furnish such information as the Council may prescribe for the purposes of paragraph (1) of this Article.

ARTICLE 15

In the event of a Government ceasing to be a Partner Government, this Agreement shall thereafter remain in force and effect as between the remaining Partner Governments subject only to such consequential modifications, if any, as they may agree to be necessary or expedient.

ARTICLE 16

This Agreement shall terminate upon such date as is specified in an Agreement to that effect ("The Termination Agreement") signed by at least two thirds of the Partner Governments. The Termination Agreement shall contain such provisions as the said Partner Governments deem necessary for the winding up or settlement of the procedures, arrangements and accounts being then in operation under the provisions of this Agreement.

ARTICLE 17

1. For a Government signatory to the Agreement terminating the Commonwealth Telecommunications Organisation Financial Agreement 1973, which signs this Agreement on or before 31 March 1984, this Agreement shall enter into force either on 1 April 1983 or, on making a declaration to such effect upon signature, on 1 April 1984.

2. This Agreement enters into force on 1 April 1984 for a Government, not a signatory to the Commonwealth Telecommunications Organisation Financial Agreement 1973, which signs it on or before 31 March 1984.

3. This Agreement, other than Article 6, shall enter into force for a Government signing it after 31 March 1984 on the date of signature and Article 6 shall enter into force for that Government on such a date, not being earlier than the beginning of the financial year following that in which that Government accepts this Agreement, as the Council shall prescribe.

2. Ce préavis prendra effet à la fin de l'exercice financier en application de l'alinéa 7f) et la période de préavis devra porter sur deux exercices financiers à compter de la date de réception du préavis par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

ARTICLE 14

1. Aux termes du présent Accord, les comptes de l'Organisme national du Gouvernement qui cesse d'être un Gouvernement associé en vertu de l'article 12 ou de l'article 13 du présent Accord devront être à la date à laquelle ledit Gouvernement cesse d'être un Gouvernement associé et tous les versements exigibles, les dettes et les obligations devront être acquittés sans délai.

2. L'Organisme national du gouvernement qui cesse d'être un Gouvernement associé devra fournir les informations que le Conseil peut prescrire aux fins du paragraphe 1 du présent article.

ARTICLE 15

Au cas où un gouvernement cesserait d'être un Gouvernement associé, le présent Accord restera en vigueur et continuera à produire ses effets entre les autres gouvernements associés, sous réserve uniquement des modifications que ceux-ci pourraient alors juger nécessaires ou opportunes.

ARTICLE 16

Le présent Accord prendra fin à la date indiquée dans un accord à cet effet (ci-après l'«Accord de dénonciation») signé par les deux tiers au moins des Gouvernements associés. L'Accord de dénonciation comportera les dispositions que lesdits Gouvernements associés estiment nécessaires pour la liquidation ou le règlement des mécanismes, des arrangements et des comptes en cours en vertu des dispositions du présent Accord.

ARTICLE 17

1. Dans le cas d'un Gouvernement signataire de l'Accord mettant fin à l'Accord financier de 1973 de l'Organisation des télécommunications du Commonwealth qui signe le présent Accord le ou avant le 31 mars 1984, le présent Accord entrera en vigueur le 1^{er} avril 1983 ou, en cas de déclaration à cet effet au moment de la signature, le 1^{er} avril 1984.

2. Le présent Accord entre en vigueur le 1^{er} avril 1984 pour un Gouvernement non signataire de l'Accord financier de 1973 de l'Organisation des télécommunications du Commonwealth, qui le signe le ou avant le 31 mars 1984.

3. À l'exception de l'article 6, le présent Accord entrera en vigueur pour le Gouvernement qui le signe après le 31 mars 1984, au jour de la signature; l'article 6 entrera en vigueur pour ledit Gouvernement, sans que ce soit avant le début de l'exercice financier suivant celui au cours duquel ce Gouvernement accepte le présent Accord, à une date que prescrira le Conseil.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

DONE at London in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit certified copies thereof to all signatory Governments and to the Commonwealth Secretary-General.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord aux dates qui paraissent en regard de leurs signatures.

FAIT à Londres en un seul exemplaire qui sera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les gouvernements signataires ainsi qu'au Secrétaire général du Commonwealth.

1983 - No. 12 10

AGREEMENT TERMINATING THE COMMONWEALTH TELECOMMUNICATIONS ORGANISATION FINANCIAL AGREEMENT, 1973

The Governments signatories to this agreement;

BEING Partner Governments to the Commonwealth Telecommunications Organisation Financial Agreement 1973;

Agree as follows:

ARTICLE 1

This Agreement, upon entry into force, shall terminate the Commonwealth Telecommunications Organisation Financial Agreement 1973.

ARTICLE 2

Where settlements in respect of the period from 1 April 1973 until the entry into force of this Agreement have not been made under the Commonwealth Telecommunications Organisation Financial Agreement 1973, data shall, if not already prepared, be prepared by the National Bodies of the Governments signatories to this Agreement as soon as possible and the ensuing settlements be made between them, both actions as nearly as possible in accordance with the Commonwealth Telecommunications Organisation Financial Agreement 1973.

ARTICLE 3

By their signature of this Agreement the Governments signatories hereto accept it on their own behalf and on behalf of their National Bodies and in respect of the territories for the international relations of which any such Government is responsible.

ARTICLE 4

This Agreement shall enter into force on 1 April 1983.

ACCORD METTANT FIN À L'ACCORD FINANCIER DE 1973 DE L'ORGANISATION DES TÉLÉCOMMUNICATIONS DU COMMONWEALTH

Les Gouvernements signataires du présent Accord:

ÉTANT Gouvernements associés à l'Accord financier de 1973 de l'Organisation des télécommunications du Commonwealth;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

L'entrée en vigueur du présent Accord mettra fin à l'Accord financier de 1973 de l'Organisation des télécommunications du Commonwealth.

ARTICLE 2

Lorsqu'aucun règlement relatif à la période allant du 1^{er} avril 1973 à l'entrée en vigueur du présent Accord n'est intervenu en vertu de l'Accord financier de 1973 de l'Organisation des télécommunications du Commonwealth, les Organismes nationaux des Gouvernements signataires du présent Accord en réuniront les données, si ce n'est déjà fait, dans les meilleurs délais et des règlements interviendront entre eux conformément, dans les deux cas, autant que faire se peut, à l'Accord financier de 1973 de l'Organisation des télécommunications du Commonwealth.

ARTICLE 3

En signant le présent Accord, les Gouvernements signataires agissent en leur nom et au nom de leurs Organismes nationaux et pour les territoires dont cesdits gouvernements pourraient avoir la responsabilité d'assurer les relations internationales.

ARTICLE 4

Le présent Accord entrera en vigueur le 1^{er} avril 1983.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

DONE at London in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit certified copies thereof to all signatory Governments and to the Commonwealth Secretary-General.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord aux dates qui paraissent en regard de leurs signatures.

FAIT à Londres en un seul exemplaire qui sera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les gouvernements signataires ainsi qu'au Secrétaire général du Commonwealth.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092653 6

Done at London in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit certified copies thereof to all signatory Governments and to the Commonwealth Secretary-General.

Fait à Londres en un seul exemplaire qui sera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les gouvernements signataires ainsi qu'au Secrétaire général du Commonwealth.

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1983/12
ISBN 0-660-54828-3

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1983/12
ISBN 0-660-54828-3

